

Durango online

Cada año la cultura vasca tiene una cita, un encuentro personal, con la gente que la quiere. El escenario, como sabemos, es la feria de Durango. Pero esta vez la pandemia actúa de agua-fiestas, y no permite escapadas. Como en esta tierra todo ha de reinventarse sin cesar, ya que el Estado que nos ocupa no regala nada, la feria de este año será virtual, y habrá que conectar con las letras (libros, música) a distancia. Es el sino de los tiempos. Una especie de sesión espiritista, telepática y multitudinaria. Nabarralde acudirá a esta cita cultural con el material publicado a lo largo del año.

Durante la Revolución Francesa, Étienne Polverel, síndico de las Cortes de Baja Navarra, defendió ante la Asamblea Nacional la no asistencia de representantes navarros. No eran franceses. Xabier Irujo ha recuperado su alegato en **Protocolos sobre la independencia de Navarra**. Tomas Zumalakarregi gure herrialdearen figura historiko nagusietako bat da. **Zumalakarregi eta bere garaia** liburuak azaltzen digu garai hartako deskripzioa.

El cómic de Ainara Azpiazu, Axpi, nos mostrará una imagen más cercana de la reina navarra **Catalina de Foix**. Vasconia fue durante unos siglos, antes del reino de Pamplona y Navarra, un ámbito político cuasi soberano que osciló entre el control del imperio franco y la independencia virtual, bajo la forma de Ducado.

En octubre de 2018 Nabarralde Fundazioa organizó un congreso bajo el título **“La recreación de los cascos históricos”**. La memoria y el patrimonio histórico de las ciudades se concentra en estos barrios sometidos a los conflictos y los cambios de esta época global.

Lugares de Memoria en Tudela y la Ribera; Derecho Pirenaico. Una cultura de futuro; Vasconia, de ducado a reino; La Ilustración en Euskal Herria...

1200eko konkista gogoan San Adriango tunelaren bitartez

Gipuzkoa eta Arabako biztanleentzat, eta oro har euskaldun guztientzat, San Adriango tunela oroimenezko lekua da, hainbat arrazoiengatik: galtzada erromanikoa (Erdi Arokoa), garai bateko bidaiariengana eramaten gaituena (artzainak, mandazainak, erromesak, soldaduak...), lotzen zaizkion lanbideengatik, paisaia malkartsuagatik, pasabide horiei lotuta dauden istorioengatik, mendeetan zehar iraun duten komunikazio-bideengatik...

Baina, beste ezeren gainera, San Adriango historiak gertara zehatz batzuetara garamatza, 1200 inguruan sortu zen gaizkileen mugara eta berarekin batera gertatu ziren gertakari eta lazeria. Urte horretan, Gaztelak Nafarroaren aurka egin zuen eraso amaitu egin zen, itsasaldeko Nafarroa deitu izan den okupazioarekin: mendebaldeko zatia zen, gaur egun Euskal Autonomia Erkidegoa deritzona. Gaztelako inbasioak nafar lurralde handiak bereganatu zituen, historikoki euskaldunak zirenak, eta muga artifical bat ezarri zuen, gaur egun arte irauten duen eta euskaldunak banatu zituen muga bat hain zuzen ere.

Gorritiko gaztelua edo Ausa Gaztelukoa bezala, San Adriango tunela garai haien lekuko da. Tuneletik hurbil, gaizkile eta bidelapurak urkatzeko leku bat ere aurkitzen dugu. Hain zuzen ere, Gaztela eta Nafarroaren arteko muga leku horietara aldatu izanak bultzatu zuen bide horren



Gipuzkoa eta Arabako biztanleentzat, eta oro har euskaldun guztientzat, San Adriango tunela oroimenezko lekua da

erabilera, Altsasutik igaro gabe Araba Gipuzkoarekin lotu zezakeena. Garai hartan bizi izan zuten tunelak bere une loriatsuenak, lurraldeko pasabide garrantzitsuenean bilakatu. Horren lekuko dira bertatik igaro ziren sona handiko bidaiari asko.

San Adrian edo Sandrati oroimen handiko lekua da, euskaldunen eta nafarren arteko lurralde-banaketa garaira garamatzalako, Gaztelak babestutako gaizkileen mugaren oroimena datorrelako, eta Erdi Aroko garai haien oihartzuna dakarkigulako. Memoria lekuek, izan ere, gure historiak pasarte garrantzitsuetara garraiatzeko gaitasuna daukaten gune horiek dira, gure jatorria

eta identitatea marratzen laguntzen digutenak, gure nortasuna finkatzen dutenak.

Gure oroimen gune horien zeintzuk diren zehaztu eta eza-gutza emateko helburuarekin, Nabarralde Memoria Lekuak dokumental laburren sailari ekin zion iaz. Aurten, sail honen barruan dokumental labur berri bat ekoiztu dugu San Adriango tunelaren inguruan, Fernando Sánchez Aranaz historialaria protagonista izan duena. Laister, dokumental honetan gozatzeko parada eskainiko dizuegu gure YouTube kanalean. Egon adi, beraz!

Argitalpen berriak

Novedades editoriales

Dagoeneko Nabarralderen online dendan!

Ainara Azpiazu "Axi", ilustratzailea:

"Garbi dago emakumezko pertsonaiek orohar gure historietatik ezkutatuak izan direla"

Nabarraide

Ainara Azpiazu "Axi" marrazkilaria izan da Katalina Foixkoaren komikia ilustratzearen arduradun. Bere lanaren bitartez, emakume boteretsu zein argia izan zen emakume honen bizitzako pasarte erranguratsuenetako batean murgiltzen gara, hain zuzen Nafarroak Gaztelaren esku bere lurraldearen zati handi bat galdu zuen garaian, 1512ko konkistaren ondorioz.

Katalina Foixkoa dudarik gabe gure historiako pertsonaia garrantzitsuenetako bat izan zen. Zer nolako pertsonaia marraztu duzu edo zertan oinarritu zara pertsonaia sortzerakoan?

Ez nuen ezagutzen, nik ez dut komiki historikorik landu orain arte. Angelek pasatako informazioaren arabera, sentitu nuena zen emakume indartsu eta oso argia zela, eta aldi berean oso sensiblea. Herria maite zuen, herriarentzat askatasuna nahi zuen, eta horretarako bere esku zegoena egiteko ardura hartu zuen pertsonaia iruditzen zait. Gidoian garrantzia ematen zaio semea galtzeko prozesuari, eta nik hor sinbolo bat ikusi dut, Nafarroarekin pareka daitekeena, erreinuaren gainbeherarena, seme horren galerarekin.

Bere bizitzako une zehatz batean kokatzen da komikia. Zeintan, zehazki?

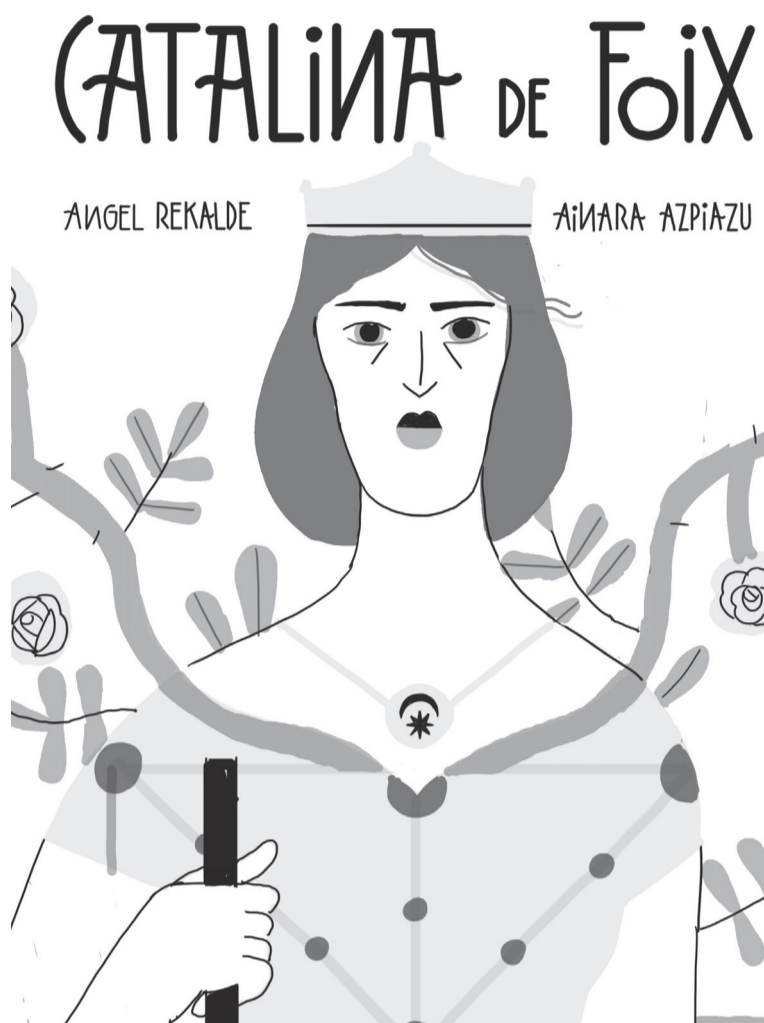
Erreina galtzen hasten den momentuan kokatzen da, inbasioa em-

Ainara Azpiazu "Axi" marrazkilaria izan da Katalina Foixkoaren komikia ilustratzearen arduradun

ten delako ezker-eskuin, beraz galera handi baten momentuan ematen da istorioa. 1512an kokatua dago, eta uztailaren 18tik 25erako gertaerak dire komikian islatzen direnak.

Historiografia ofizialean merezi duen aitortza egin al zaio pertsonaia honi?

Nik ez nuen ezagutzen. Historiografiak asko jakin ez arren, garbi dago emakumezko pertsonaiek orohar gure historie-



tatik ezkutatuak izan direla, ez da gugana emakume boteretsu, argi, zentzudun eta indartsuen erreferentziarik iritsi gugana ia, horrelako ezaugarriak gizonen figurei lotu zaizkielako. Eta emakumeei bigarren mailako rol eta izaerak eman zaizkie, ez dira argitara ekarri horrelako figurak, gizonen monopolio izan direlako zen-

bait ezaugarri.

Komikiaren dagokionez, zer nolako estetika aukeratu duzu eta zer bilatu nahi izan duzu aukeraketa horrekin?

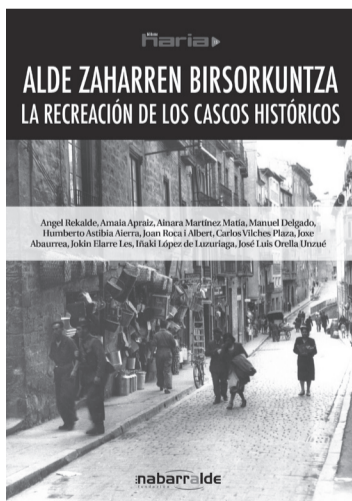
Komikiak berak baldintzatzen zuen beltza eta kolore batean joatea, nik horia aukeratu dut, hori anaranjatu bat. Nire egiteko mo-

dua sintetikoa da, formak indarra hartzen du nire irudietan. Marrak garrantzia handia du eta koloreak nahikoa modu planoan erabiltzen ditut. Honek kontrasteari indarra ematen dio, gustatzen zait hone-la egindako irudiak sortzen duen kolpea. Ez da irudi errealista bat, non argi-ilunek garrantzia duten, eta irudiak errealitate ahelik eta gertuen egon nahi duten, baizik eta marra bidezko eskema subjektibo antzeko bat, garrantzitsua iruditzen zaidanari indarra emateko baliatzen dudana.

Komikiaren formatua horrelako pertsonaia historikoak publiko zabalean ezagutzera emateko baliagarria dela erranen zenuke?

Bai, noski, horretarako eta askoz gehiagorako ere, komikia literatura mota bat da, irudiak ere irakurtarazten dituen, eta oso modu azkarrean informazio asko barneratzea ahalbidetzen duena. Gauza konplikatuak sinpletzen laguntzen du maiz. Gainera, tresna aberatsa da, anitza, eta horrelako istorioetara hurbilpenak egiteko oso baliagarriak direla iruditzen zait. Adibidez, Katalinaren gana hurbiltzeko pausu bat izan daiteke komiki hau, eta jakinmina pizten badu, norberak tira diezaiola hari horri beste bilaketa batzuen bidez.

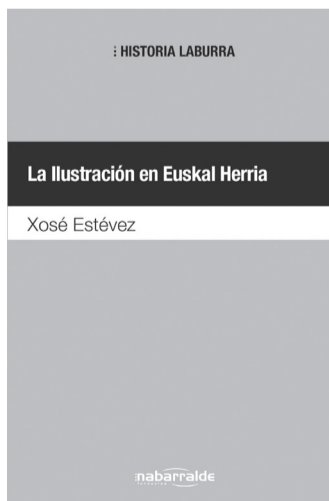
ALDE ZAHARREN BIRSORKUNTZA LA RECREACIÓN DE LOS CASCOS HISTÓRICOS



En octubre de 2018 Nabarraide Fundazioa (con la ayuda de Iturralde y otros grupos y colaboraciones) organizó un congreso bajo el título: "La recreación de los cascos históricos". En efecto, los cascos antiguos de las ciudades reúnen en sus calles la parte más notable del patrimonio histórico

de esas poblaciones. Su identidad reconocible, sus edificios emblemáticos, el escenario de sus hechos célebres, la memoria del pasado y sus personajes, las fiestas, ceremonias y rituales...

LA ILUSTRACIÓN EN EUSKAL HERRIA



Las raíces más remotas de la Ilustración se hunden en la Gran Bretaña, aunque el movimiento alcance su plenitud en Francia. De la fuente gala beberían los ilustrados vascos.

La Ilustración surge con el Liberalismo, representado fundamentalmente por John Locke. Realizó una importante contribución a la teoría del

contrato social. Sus ideas políticas influyeron en Montesquieu y sus ideales pedagógicos en Voltaire y Rousseau. El libro de Xosé Estévez describe la actividad y presencia de los ilustrados más notables en nuestra tierra.

LUGARES DE MEMORIA DE TUDELA Y LA RIBERA



Este libro recopila distintas aportaciones en torno a los "Lugares de Memoria en Tudela y la Ribera", un relato sobre los acontecimientos de mayor relevancia sucedidos en nuestra ciudad desde los Banu Qasi y Eneko Aritza, Reino de Pamplona-Navarra, pasando por la figura de Sancho VII el Fuerte y su hermana doña Berenguela (Iosu Osta). Una ponencia recoge la guerra de Navarra en 1512 - La pérdida de la otra Navarra (Peio Monteano).

Los pueblos no eligen las fechas que concurren en su historia

Xabier Irujo

Vivimos en una tierra de dólmenes, habitada mucho tiempo antes de los primeros humanos llegaran aquí hace cientos de siglos. Ello nos convierte en los herederos de una historia con muchas fechas que conmemorar y sólo unas pocas que celebrar. Una nación longeva que ha aprendido a sufrir a través de su discurso histórico.

Los primeros registros de nuestro pasado se escribieron en griego y en latín. Valerio Máximo afirmó que las crueles leyes nacidas de la miseria y del imperio del terror habían arrastrado muerte y sufrimiento a numerosos pueblos, por lo que leer los anales de la historia humana era desgarrador. Las primeras fechas de nuestro relato histórico están marcadas por esa violencia, como los hechos ocurridos en 72 a.C. en Calahorra.

Hay historiadores que dicen que el euskara no se hablaba al sur del Pirineo y que Calahorra es un nombre árabe que significa 'castillo libre', pero mucho antes de que los musulmanes llegaran a la península y de que en aquella ciudad se erigieran castillos, Estrabón y Ptolomeo la llamaron Calagurris, y escribieron en griego que era una ciudad vascona habitada por vascones. Juvenal añadió que el cruel cerco que un general romano impuso a la ciudad forzó a sus defensores a salar los cuerpos de sus muertos, de



sus hombres, de sus mujeres y de sus hijos para comérselos después. Tomada la ciudad por la fuerza de las armas, aquel romano pasó a los supervivientes a cuchillo y saqueó lo poco que quedaba de ella. Su legado fue la memoria de la 'fames calagurritana', dos de las primeras palabras del registro histórico vasco.

Tras la caída de Roma, Fortunato escribió que el rey merovingio Chilperico había sometido a daneses, sajones, bretones y vascones, y que todos ellos le temían. Y los reyes visigodos que siguieron a Leovigildo escribieron lo mismo a partir de 581, cuando iniciaron una política de hostigamiento que extenderá la gue-

rra a nuestro suelo hasta el 711, cuando todo aquello desapareció inesperadamente. Dagoberto de Neustria reunió un ejército para dominar a los vascones en 630 pero su ejército de diez duques desapareció en las montañas de Zuberoa.

El pueblo vasco no quería la guerra en 778 pero esta era una vieja costumbre en las cortes de Europa. Como muchos antes que él, Carlos era rey pero quería ser emperador, y arrastró dos ejércitos contra Vasconia. Tomó, saqueó y quemó Iruñea, procuró hacer un botín de sus espolios y, cuando su ejército fue diezmado en Errozabal, escapó a galope a su palacio de Herstal. No miró atrás,

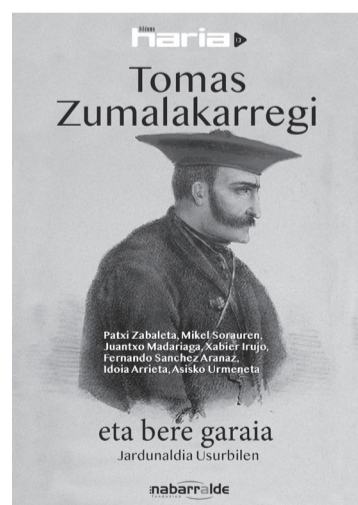
ni volvió a recuperar los cuerpos de sus hombres y tampoco les rindió honores. Simplemente salvó su vida y su corona. Es lo que hacen los reyes. Carlos organizó 52 guerras en 44 años de reinado, condenó a morir a cuchillo a los enemigos sometidos e instituyó severos códigos que aventaron la pena de muerte a todos los rincones de Occidente. Tan sólo se registran tres años de paz en los primeros 32 años de su mandato y aún hay quien le llama 'padre de Europa'. Nosotros los europeos ni somos, ni queremos ser los hijos de un tirano.

Después de otras dos batallas de Errozabal, los vascones eligieron a Eneko Aritza por rey en 824

y crearon un estado en el que se llegaron a hablar nueve lenguas, ninguna de las cuales fue nunca prohibida. Se escribieron leyes, se promovió la industria y se extendieron las rutas de comercio más allá del Ebro y el Aturri, se acuñó moneda, se crearon instituciones y se conformó una de las primeras asambleas parlamentarias de Europa bajo el lema de los infanzones de Obanos. El fuero de Estella, la antigua Lizarra, es uno de los primeros textos legales de la Europa medieval en el que se reconocen las franquezas y libertades de todos los vecinos por igual, sin tribunales especiales ni tratamiento jurídico diferente según la escala social. En la casa del consejo de Estella, una de las más antiguas del país, se escribió el fuero que en términos muy explícitos legisló sobre el carácter universal del derecho al afirmar que se debe hacer justicia respecto de la ley y no a expensas de ella, prohibiendo expresamente que mediasen pagos y cobros en los tribunales, ya que si así ocurría el reino perdía su derecho, la ciudad perdía su fuero y el pobre perdía su juicio. Los redactores de ese fuero escribieron también que las mujeres que eran cabeza de familia tenían los mismos derechos y deberes fiscales que los hombres, excepto el del servicio militar. Todo ello, propio de un pueblo que quiere vivir en paz y en justicia, ocurría en el siglo XI.

Artículo completo
nabarralde.eus

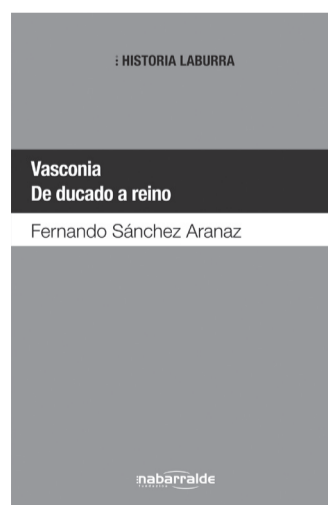
TOMAS ZUMALAKARREGI ETA BERE GARAIA



Tomas Zumalakarregi, gure herrialdearen figura historiko nagusietako bat da, errelato ofizialaren hegemoniari ihes egitea lortu duen gutxienetako bat hain zuzen ere. Hala izan da behintzat herriaren iruditerian, gure herri, eskualde eta hiri askotan aurkitu daitezken kalek erakusten diguten bezala. Zumalakarregi,

bere biografia zehatzaz harago, bere garaiari lotutako gizon bat izan zen. Trantsizio garaia izan zen hura: Aro Zaharretik Aro Garaikidera, despotismo ilustratutik liberalismora.

VASCONIA, DE DUCADO A REINO



Vasconia es un país cuyo espacio geográfico ha experimentado numerosos cambios y vaivenes a lo largo de la historia, hasta el punto de que su misma denominación resulta en la actualidad confusa, cuando no conflictiva. Sin embargo, desde el punto de vista geográfico su coherencia es notable.

Más allá de esa delimitación geográfica, Vasconia fue también durante unos siglos un ámbito político cuasi soberano que osciló entre el control del imperio franco y la independencia virtual, bajo la forma de Ducado.

ZUZENBIDE PIRINIARRA. ETORKIZUNEN KULTURA



El Derecho Pirenaico abarca cuestiones relativas a una serie de manifestaciones colectivas, relaciones políticas, sociales y económicas que encontramos en un ámbito geográfico extenso, cuyo eje está constituido por la cordillera pirenaica, pero que se extiende al norte y al sur (Aquitania, Cataluña...). Este concepto

engloba referencias, principios y disposiciones jurídicas vinculadas a la costumbre, al derecho consuetudinario, a los Fueros, a fórmulas de propiedad colectiva y uso de la tierra (comunales, etc.), y otros elementos de organización jurídica y social.

Euskarafobia aguda

Reyes Iltxeta

Dice la derecha navarra que ellos no sufren euskarafobia, pero la curva de incidencia sigue en alza sin descanso. En estas últimas semanas tenemos un buen ramillete de ejemplos: el Ayuntamiento de Pamplona rebaja un 20%, unos 18.000 euros, la partida dedicada al fomento de actividades culturales en euskera porque este año se han hecho menos de las previstas. ¿No se han enterado de que hay una pandemia, que hemos estado encerrados en casa y que la vida cultural ha quedado prácticamente congelada desde hace más de 8 meses?

El martes pusieron el grito en el cielo porque desde los Servicios de Euskera y Euskarabidea se ha organizado una escuela para madres y padres de niños escolarizados en modelo D. Seis charlas para explicarles cómo ayudarles en el proceso escolar, qué recursos educativos y digitales hay, etc. etc. Bueno, pues se quejan porque con esto se está marginando a la inmensa mayoría de las familias navarras. Las charlas son



abiertas, *online* y gratuitas. En euskera y castellano. Se puede unir quien quiera. Esto no es discriminar, sino atender a una parte de la ciudadanía sobre un tema concreto. Si organizo un cursillo de cordero en chilindrón, no estoy discriminando a todos los vegetarianos del universo. Un poco de sentido común.

Las charlas son
abiertas, online
y gratuitas.
En euskera y
castellano

Y otra más: por segundo año consecutivo el ayuntamiento pamplonés deja fuera del reparto de publicidad institucional a los medios de comunicación que trabajan en euskera porque no llegan a tener el 10% de toda la audiencia total. A ver: si los euskaldunes somos poco más del 10% estos medios tendrían que llegar absolutamente a to-

dos los vasco-hablantes de entre 0 y 120 años para rascar unos cuantos euros.

Están muy mal.

Noticias de Navarra

A propósito de 'Patria' y de 'Curro Jiménez'

Iñigo Bullain

LA SERIE *Curro Jiménez* probablemente no resultará desconocida. Fue bastante popular durante su estreno en TVE a finales de los 70, ha sido reprogramada posteriormente con éxito e incluso a mitad de los 90 se rodaron otros doce episodios que se sumaron a los cuarenta de las tres temporadas iniciales. Su argumento se centra en las aventuras de un personaje fuera de la ley que, en un contexto de ocupación nacional, la denominada Guerra de Independencia española, combate al ocupante, asalta a los ricos y castiga a los colaboracionistas. Arropado por un pequeño grupo que representa a sectores populares, la serie proyecta empáticamente una actividad criminal, recreando románticamente la aventura de un bandido y guerrillero que, en la relación con sus compañeros, recuerda a D'Artagnan y los mosqueteros; un mix entre Robin Hood y galán latino que, en lugar de París y una fraternidad de gascones, tiene a las andaluzas y la Serranía de Ronda como protagonistas. Dirigida a un público familiar, es una serie

donde los episodios de violencia, en sus múltiples manifestaciones –asesinatos, asaltos, robos, secuestros o extorsiones, dan pie al entretenimiento. Todo lo contrario que la serie homónima de la novela *Patria*.

Mi interés por la novela de Aramburu, del que ya había leído alguna obra, se bloqueó tras su grandiosa presentación en Madrid, apadrinada por el entonces presidente del gobierno español, M. Rajoy, cuya misteriosa identidad, a pesar del idéntico sobrenombre recogido en la lista de Bárcenas, aún no ha sido desentrañada por la justicia española. El descarado empleo político de aquel acto publicitario, que ocupó la primera plana de la prensa afín, me pareció que trataba de canonizar un relato que, mostrando el angustioso sufrimiento de las víctimas, sirviera para beneficiar al nacional-constitucionalismo, culpabilizar a la sociedad vasca y desprestigiar al nacionalismo, es decir, permitiera novelar la ideología del resentimiento unionista.

Según una lógica maniquea que también emplea la Conferencia



Episcopal española, si el terrorismo es un mal que alienta el separatismo, la independencia es pecado y la unidad de España un bien moral. Los elogios que *Patria* ha recibido, o la publicidad de la que ha disfrutado, hasta alcanzar una difusión masiva, más allá de su valor como trágico

relato sobre el dolor de las víctimas y la degradación social que provoca la violencia, parecen confirmar su utilidad para el magisterio ético y como arma política.

Si la ocupación francesa de la península hubiera continuado hasta la

fecha, una serie como *Curro Jiménez* posiblemente no existiría o, en su caso, sus simpáticos protagonistas serían presentados como miembros de una banda terrorista dedicada a provocar estragos y a extorsionar a la población. Encabezada por un siniestro líder, el relato, en vez de

Sistemas defensivos de Navarra

Mikel Burgui

Los libros y mapa de Iñaki Sagredo sobre los castillos que defendieron Navarra

No olvidemos que Navarra fue mucho más extensa que lo que muestran los mapas actuales. Y que los castillos que tuvo fueron muchos más, repartidos por toda la extensión que abarcaba nuestro reino. Para cerciorarse de ello sólo hay que echar un vistazo al siguiente mapa elaborado por Iñaki:



Recomiendo leer los libros publicados por Iñaki.

En ellos se da noticia de todos los castillos que defendieron la territorialidad que en cada momento tuvo el Reino de Navarra.

Estos libros están llenos de informaciones que sorprenderán al lector. Mapas, fotos y muchos datos, fruto de las concienzudas investigaciones de Iñaki. Datos de los 250 castillos que formaron aquella red defensiva que se extendían más allá, al norte del Pirineo. Noticias sobre los castillos de los valles del primigenio

Aragón, Sobrarbe y Ribagorza, la Hoyada de Huesca, la Canal de Verdún, La Valdonsella y tierras de las Cinco Villas de la actual provincia de Zaragoza.

Datos sobre los castillos de aquella Navarra en las actuales Bizkaia, Araba y Gipuzkoa, la Bureba, Montes de Oca y Castro Urdiales... Libros que hablan de castillos que vigilaron desde las faldas del Moncayo y de los que defendieron el reino mucho más allá del Ebro por la actual Rioja y por tierras sorianas...

Libros ilustrados con profusión de mapas que nos aperciben de la situación de cada castillo. Y fotografías aéreas de los lugares donde están o estuvieron emplazadas esas fortalezas y plazas fuertes que defendieron aquella Navarra en toda la extensión histórica que tuvo en cada momento.



No olvidemos que Navarra fue mucho más extensa que lo que muestran los mapas actuales

Casas torre de Cabo de Armería

En este apartado, recordar las 150 torres o Palacios de Cabo de Armería que tuvo Navarra antes de 1512. Torres Cabeza de Linaje coordinadas y subordinadas a los castillos realengos...

Otras torres auxiliares de cariz realengo comandadas desde los castillos propios del Reino.

Parece que gracias a Iñaki Sagredo y actuales investigadores, se ha llegado a identificar prácticamente todos los castillos que tuvo Navarra.

A los investigadores locales, al hurgar en la documentación de nuestros pueblos, nos siguen apareciendo datos que también son interesantes y dignos de tener en cuenta. Concretamente, y por poner un ejemplo, en Uxue hemos constatado por medio de la toponimia, que en cinco lugares estratégicos de nuestro término municipal existieron construcciones que debieron ser atalayas auxiliares de nuestro castillo.

Seguro que en pueblos donde hubo castillo, aparecerán noticias de otras atalayas auxiliares encargadas de la vigilancia de caminos y oteo pa-

norámico, dentro de cada término municipal o en lugares próximos de la comarca...

¿Ermitas en lugares estratégicos, ejercieron de vigías y de punto de comunicación?

Mirando desde Uxue hacia el Sur vemos la Bardena Negra, el desolado de Rada, el alto de Caparrosa, Funes, Falces con su ermita de el Salvador, la atalaya de Peralta, Marcilla... Mirando hacia Tierra Estella unos cuantos pueblos... Oteando hacia el norte vemos el monasterio de Leire y varias ermitas en lo alto: en Izaga, en la Higa de Monreal, la de la Trinidad de Lumbier... la de San Miguel en Sada. Etc. ¿Sirvieron como vigía y punto para enlazar señales? ¿Las de la Higa e Izaga avisaban a Pamplona? ¿Enviaban las señales de Pamplona al resto del reino?

dirigirse al entretenimiento y la exaltación patriótica, abundaría en el objetivo de proyectar la trama como una maquina de dolor, donde la violencia resultaría repugnante, salvo desde la perspectiva de una ideología criminal o el trastorno psíquico. También cabe pensar que si Euskadi fuera una república soberana, ajena a la censura española, los relatos sobre la violencia serían diferentes. Así, ante los intentos por imponer una narrativa, no debería obviarse que cualquier relato es una construcción, una ficción más o menos verídica y asentada en hechos, que de una multiplicidad de acontecimientos selecciona algunos y con frecuencia distorsiona el pasado para tratar de orientar el futuro. Incluso puede convertirse en una fantasía que se vive colectivamente. Así, según una encuesta reciente, la mitad de los españoles todavía cree que ETA sigue en activo.

Patria se centra en la tragedia y el dolor que procuró la violencia que impuso el revolucionarismo patriótico, malinterpretado como nacionalismo radical, y se proyecta como una antítesis oscura y amarga de la violencia que se recrea en *Curro Jiménez*, a pesar de que en

aquel conflicto fueran cientos de miles de personas las que perdieron la vida. *Patria* se asocia con la violencia terrorista y Euskadi, aunque el término que le da título, de uso frecuente en el discurso político español, apenas se emplea en el País Vasco. En la Constitución española se recoge vinculado a una nación que se proclama indivisible e indisoluble, es decir afirmando su carácter supremacista. Es un término que también se publicita como divisa de la Guardia Civil, en cuyas casas cuartel se expresa en un sentido totalitario: "Todo por la Patria". Traspasar ese umbral patrio, pongamos que en Intxaurren o La Salve, ha significado torturas y malos tratos; allí el *ongi etorri* al hogar patriótico ha estado asociado a la violencia y la brutalidad.

Aunque los territorios forales no admitían tropas foráneas, tras las leyes abolicionistas, y por derecho de guerra, la Benemérita ha ido ocupando el territorio vasco sin atender las solicitudes de limitar su número o exigir su salida que se han dirigido desde el Parlamento Vasco y numerosos ayuntamientos. Hoy cuenta en Euskal Herria con más de medio centenar de acuartelamientos y dispone de alrededor

Según una lógica maniquea que también emplea la Conferencia Episcopal española, si el terrorismo es un mal que alienta el separatismo, la independencia es pecado y la unidad de España un bien moral

de cinco mil agentes. Acusada de torturas por miles de ciudadanos vascos según protocolos internacionales documentados por el Gobierno vasco, estas denuncias se ignoran o descalifican, como si fueran falsas o inspiradas en manuales de ETA. Sin embargo, a lo largo de los años, los valedores de la unidad de la patria no han dudado en recurrir a la violencia o a amenazar con emplearla. El estado de la nación castellano-española, incluido su aparato judicial, ha contado secularmente con el tormento como recurso político. Y la amenaza de la detención abusiva, de la violencia policial y su impunidad han formado parte del conflicto. Pretender establecer un debate moral mientras se ignora o exculpa, como si fuera una fantasía, el terror y el maltrato asociado a los cuartelillos (o comisarias), tal y como se empeñan algunos espíritus poseídos por la "razón de Estado", impide un tratamiento riguroso de la cuestión de la violencia.

Imponer a los nativos un orden colonial no solo se ha empleado en ultramar, también ha sido utilizado frente a la contestación social y nacional en la península. La eliminación del autogobier-

no vasco y catalán mediante la supresión de los Fueros, como antes la conquista de Navarra; y luego la imposición de la legalidad franquista y la supresión del Gobierno de Euzkadi o de la Generalitat de Catalunya, se hizo por la fuerza y acompañada de la ocupación del territorio. Dados los antecedentes, no debiera sorprender que la legitimidad del orden constitucional esté cuestionada desde hace años en Catalunya y haya sido siempre dudosa en Euskadi. Los más de siete mil *negociadores* que el Estado fondeó en el puerto de Barcelona para reprimir una votación, asistidos por las denominadas policía y justicia patrióticas, confirman un talante histórico represivo y una legalidad asociada a la violencia. El reciente trabajo de Henry Kamen sobre *La Invención de España* pone en evidencia la ficción de los relatos sobre la referencia patriótica dominante en la península.

Noticias de Gipuzkoa

Memoria historikoaren berreskurapena

Debagoiena eta Urola bailaretako nafar taldeak

Aurtengo uztailearen 18an galdu genuen Luxio Urtubia Kaskante-ko semeak zioen, bankuei estortsioa egin eta lortzen zuten dirua, ez zela lapurreta; aurrez lapurtutakoaren berreskurapena baizik.

Gaur hemen aurkezten garenek, antzerako zerbait esan dezakegu.

Baina gurea, ez da diruaren berreskurapena.

Gu biltzen gaituena, euskal herritar eta Nafarroako Estatuko

hiritar bezala lapurtu zizkiguten independentzia, eskubideak eta historia beraren berreskurapena bultzatzea da.

Lehenik, Gaztelako Erresumaren erasoak jasan zituen Nafarroako 300 urte luzez, 1521ean Nafarroa

Garaia inbaditua eta anexionatua izan arte.

Beste 100 urtez, iraun ahal izan zuen hala ere, Auñamendiz bestalde, Nafarroa Behean, 1620 arte.

Frantziako Luis XIIIa (eta Nafarroako Luis IIa) izan zenak, Paueko Ediktoa deitua sinatuz, Donapaleun biltzen ziren Nafarroako Gorteak desegin zituen, Nafarroako Erresuma Frantziakora anexionatuz.

Eta gaur betetzen dira 400 urte Nafarroako Estatuaren azken egiturak suntsituak izan zirenetik.

Alferrikakoak izan ziren Nafarroako Gorteek bilduta egin zituzten ahaleginak beraien eskubideak eta askatasuna berreskuratzeko.

Nafarroa, Bepizkundeko ideia aurreratuenen bultzatzaile zen,

kultoa eta aurrerazalea, Shakespeareren hitzetan, mundua harrituko zukeen nazioa izateraino.

Biblia euskarara itzuli zen, Lutero alemanera baino 37 urte bakarrik beranduago, Estatu txiki osatutako eta botere orekatu batean oinarritutako Europa bat bultzatu zuen, Diseinu Haundia (Grand Dessein) deituriko proiektua babestuz, erlijio mailan Erreforma besarkatuz, emakumearen eskuhartzea gauzatu zuen 3 erregina estatu bururen eskuhartzearen bidez Foix-eko Katalina, Angulema-ko Margarita eta Albrit-eko Joana.

Nafarroakoa, estatu txiki bat zen eta Frantziak eta Espainiak (absolutismoaren eredu) Europako nagusitasuna lortzearen, elkarren artean zituzten liskarren erdian, iruntzia izan zen.

Geroztik, gure bizkar gainetan daramagu, ezarri diguten zama

hori eta euskaldunon eskubideak urraturik eta askatasun egarriak ase gabe jarraitzen dute.

Ez ziguten askatasuna bakarrik ebatsi; gainera, gure historiari buruzko kontakizuna ere erabat itxuraldatu edota ezkutatu egin digute beraien interesetara moldatuz.

Eta gaur da eguna, euskaldun gehienontzat, geure historiaren pasarterik garrantzitsuenak ezezagun zaizkigula.

Dena den, ez gatoz hona gure egoeraren errua besteei botatzera.

Jakitun gara, gure etorkizuna antolatzeke orduan, gure historia daukagula ezagutu beharra, dagozkion ikasgaiak ateratzeko.

Ordua da, erabaki sendoak har ditzaten, gure historiaren ikerketan, irakaskuntzan, dibulgazioan... etabarretan geure eskuetan har-

tuz dagozkigun erantzukizunak.

Gure instituzioetatik hasita.

Eta bukatzeko, hemen, Elosuko Gaztelua egon zen leku historiko honetan bildu gara gaur Debagoiena eta Urola bailaretako hainbat herritarren lan talde. Aurretik ez genuen denok elkar ezagutzen, baina iruditzen zaigu denon arteko sare bat antolatzeari interesgarria izan daitekeela. Gaurkoa lehen urrats bat da. Asmo eta proposamen berrietara irekiak gaude.

Gure zeregin nagusi bezala Euskal Herriaren edota Nafar Estatuaren Historiaren berreskurapenean saiatzea izango da.

Ez gara bildu historialariak garelako, gure benetako historia ongi ezagutzea eta ezagutaraztea nahi dugulako baizik.

Iragana oinarri, etorkizuna opari!

Historia maketen bidez azaldua

A. Etxeberria

Rafa Berasategiren museoa Azpilako gotorlekua eta Lazkanotarren jauntxoaren hilketa ikusi daitezke

Segurako Historia Berreskuratzeko Bidean egitasmoaren barruan, Rafa Berasategik 12. eta 13. maketak egin ditu eta ikusgai daude bere Errastiolatza museoa. Lazkanotarren jauntxoaren hilketaren inguruko maketa ari zen prestatzen Rafa urte hasieran, Azpila gainean gotorleku bat egon zela jakinarazi zioten arte. Hainbat historialari eta ikerlari lagunak ditu Berasategik eta Seguraren inguruko zerbait aurkitzen dutenean deitu egiten diote. Orduan beste maketa bat egiten hasi zen eta orain biak aurkeztu ditu.

Rafaren arabera, "Azpilan gotorleku bat egon zela sekulako albistea izan zen niretzat, ikaragarria, uste baitut herrian inork ez zuela dorre honen berririk. Antton Arrieta ikerlaria Gipuzkoako gaztelu txikien katalogoa ari da egiten eta berak pasa dizkit dokumentuak. Idatzi horietan azaltzen da 1410ean bere funtzioa jada galdua duen gotorleku honen harriak Segurako hiribilduari saltzen zaizkiola harresiak egiteko. Informazio hau udaletxeko artxiboan bertan aurkitu du Antton Arrietak. Harrigarria da orain arte inork ez jakitea. Ez da ja-



Azpilako dorrea eta Lazkanotarren jauntxoaren hilketaren maketak ikusgai daude Errastiolatza museoa. / A.E.

sotzen 750. urteurrenaren inguruan Seguraren historiari buruz egin zen liburu potoloan ere, informazio herri bertan zegoenean. Liburu hori borondaterik onenarekin egingo zen, baina gabezia nabarmenak ditu».

Gipuzkoan mota honetako 12 gaztelu inguru izango zirela uste du Rafak eta Auza-Gaztelukoa, Ataungoa eta San Adriangoaren lerroan kokatzen du: "Azpilako dorrea Nafarroako Erresumak egindakoa bada, dokumentazio egongo da Iruñeko artxi-boat, baina une honetan ezin dira kontsultatu pandemiagatik. Segurako hiria sortu aurretik, kostaldetik Arabara zihoan bidea ez zen pasatzen Ori ibaiertzetik, Azpila gainetik baizik, handik Santa Barbara aldera igo eta Otzaurtera zuzenduaz. Gotorleku

honen funtzioa galtzea hori babestea zen. Inguruan zituen harkaitzekin eta bertatik ikusten diren bistekin, gaztelua ikusgarria izango zela uste dut. Pena da, baina ez dago gotorlekuaren aztarnarik, XX. mende hasieran harrobi bat egin zelako bertan».

Jauntxoaren hilketa

Azpilako gotorlekuak egin aurretik, beste maketa bat ia amaitua zuen, Lazkanotarren jauntxoaren hilketa jasotzen duena. Beheko herri sarrera eta harresia irudikatu ditu, eta borrokan Juan Lopez de Lazkano gezi bat lepoan sartuta nola hil zuten ikusten da. Ganboia eta Oinaz leinuen gerran kokatzen den pasarte da. Rafaren esanetan, "1470ean Lazkanotarren jauntxoa Segurara etorri zen bere gizonekin, Gebaratarrak nagusi ziren hiria bereganatzeko. Garai hartan erregeak babestutako hiribildu bateko jauntxoa izatea oso garrantzitsua zen eta helburu horrekin etorri zen, baina ez zuen lortu eta bizia galdu zuen gainera".

Dena den, pasarte honen inguruan "guregana iritsi den informazio asko nahastua dagoela aurkitu zuen Antonio Prada historialari zumarragarrak, Iruñeko eliz artxiobotan bilatutako datuekin", dio Berasategik. "Pablo Gorosabel historialariak argitaratu zuen Zeraindik ikusi zutela jauntxoa bere soldaduekin Segura aldera gertu-

ratzen. Baina Gorosabelek ez zekien Seguran jauregi bat zegoela Zerain izenekoa, Torre-Zarra, orain Kutxa dagoen inguruan, eta bertatik ikusi zituzten. Gezia ere errebaletik bota ziotela jaso zuen historialari honek, baina hori ere ez dela horrela dio Pradak. Gezia bota zuen segurarra errebaletik bota zioten gezia. Garai hartan errebaletan bizi zirenak arriskuan ikusten zirenean hiribildura sartzen ziren hobeto babesteko, beraien ganadu eta guzti. Ondorioz, jauntxoa hil zuena errebaletik bota zuten gezia".

Antonio Pradak aurkitutako dokumentuan agertzen da gertakari horren ondoren sekulako festa egin zela herrian eta elizak baimena eman ziola Segurako Kontzejuari gezia bota zuten gizonaren etxean kapera bat eraiki eta gurutze bat jartzeko. Kapera hori da Beheko Gurutzearen aitzindaria. Gaur ezagutzen dugun Beheko Gurutzeko ermita 1802an eraiki zen toki berean. Rafaren arabera, "prozesio bat ere egiten zen urtero Erramu Egunean gertakari hori oroitzeko, elizatik Beheko Gurutzera, 1970ean desagertu zen arte".

Diario Vasco

EGUNEKO ARGAZKIA



Sandrati: Túnel de San Adrián

Durante 300 años, desde la conquista de 1200, el túnel de San Adrián fue el paso principal entre la Llanada y la costa. En esa época, la zona fue conocida como 'Frontera de malhechores', juego maquiavélico que promovió Castilla para separar el territorio que dominaba del resto de Navarra, tierra sometida a permanentes conflictos y desmanes, incursiones y actos criminales, que le sirvió para generar una frontera militar (entre 'vascos' y 'navarros') donde antes no había. Antes todo era Navarra, tierra vasca, sin cortes. Bandidos, robos, persecuciones, banderizos y señores de la guerra, todo pasa por el túnel de San Adrián, Sandrati según aita Barandiaran.

Con la invasión de la Alta Navarra en 1512, todo el país quedó bajo el control castellano, pero la frontera y la división territorial ahí quedaron, hasta hoy.

Noli me tangere, Elkano Pizkundeko humanista utopikoa?

Idoia Arrieta Elizalde

Filipinetako heroi nazional eta ekintzaile anticolonialista Jose Rizalek lagun margolari bati horrela azaldu zion

Noli me tangere nobelaren izenburuaren zergatia: "Gaur arte inork esan gabeko mezuak jasotzeko eta mende luzez guban metatu diren gezurrei erantzuteko idatzi nuen". Badirudi hori dela Ekai Txapartegiren helburua *Elkanotar Juan Sebastian, Pizkundeko humanista utopikoa?* artikularekin. Bestelako ikuspegi bat eskaintzen saiatuko gara ondorengo artikuluan.

Urriari Gogoa aldizkarian argitaratutako artikularen egileak kritikatu du Elkanori buruzko diskurtso nagusia; Espainiako historiografiak XIX. mendean asmatu eta egun espainiar nazionalismoaren akademiko eta politikoei haien intereserako errepikatutakoa. Horientzat, Juan Sebastian Del Cano edo Elcano marinel getariarra, Espainiako

Koroaren zerbitzura eta mesedetan aritutako nabigatzaile ausarta izan zen. Kontakizun horri tiraka, Europar Batasunetik ekarriko duten diruarekin negozio ekonomiko eta politiko bikainak egingo dituzte, eta Mundu Biraren V. mendeurrena baliatuko dute Espainiaren batasuna aldarrikatzeko, "espainiar itsasgizonaren balentriaren" izenean.

Txapartegik Elkanori bira herri ekimena ere bereziki kritikatu du. Kontakizun faltsuan harapatuta daudela dio eta, "Elkano inperial" hori aintzat hartuta, Elkano goraiatzea ez dutelako gogoko.

Egileak beste kontakizun edo errelato bat proposatu du, historiografia espainiarraren distortsioak gainditzeko eta Euskal Herriko Historiako egiteko, bere hitzetan, ikuspegi "emankorra goa eta egiazkoagoa" eskainiz. Horretarako, "Elkano ezezagunaren" izaera eta pentsamendua Pizkunde garaiko humanista utopikoen mailara igotzen du.

"Interpretazio hegemonikoetatik ihes egin" eta Euskal Herriko heroiak asmatzea eta gorazarre egitea proposatzen du Txapartegik

Elkano definitzeko, ondorengo adjektibo eta laudorioak erabiltzen ditu: ez konkistatzaile, ez ebanjelizatzaile, ez koroaren zerbitzari leial, deserosoa inperioarentzat, desobedientea, fidagarria, konfiantza muturreraino eramaten zuena, errebeldea, garbia, bete-betea, goitik beherakoa, toledura politikorik gabea, zentzu komunez mintzo dena, iritzi irmokoa inorekiko erra

personalik batere erakutsi gabe, kapitain demokrata, praktikoa, gizatasunez jokatzeko duena, apala, gardena, humanoa, talde lidera... Eta, aldiz, espedizio horretan Elkanoren aurretik kapitain izandako Carvalho eta Magallanes lukurreriak eta anbizioak itsututako gizonak ziren, egilearen ustez.

"Interpretazio hegemonikoetatik ihes egin" eta Euskal Herriko heroiak asmatzea eta gorazarre egitea proposatzen du Txapartegik. Beste mito bat eraiki du. Santu eredugarri baten hagiografia bat egin du, panegiriko bat. Elkano gorensten jarraitzeko beste kontakizun bat, Mundu Biraren V. mendeurrenako ospakizun eta ekitaldi ofizialetako ildoari jarraituz.

Egileak sortu nahi duen mito hori sostengatzeko dokumentazioa aurkeztea beharrezkoa da, ordea. Eta horren falta agerikoa izateaz gain, badira Elkano oso bestelako kontuak aditzera ematen dituzten agiriak ere.

Oinarririk gabe, paradigma ezin aldatu

Ez dakigu asko Joan Sebastian Elkanoen gazte garaiaz. Badakiguna da, mundu bira ezagunaren aurretik, Afrika eta Mediterraneoan Espainiako kanpaina militarretan hartu zuela parte. Horrela dio Karlos I.ak, 1523ko otsailaren 13an Valladoliden idatzitako Errege Zedulak: "*vos siendo maestro de una nao de dozientos toneles nos servysteis en lebante y africa*" (berrehun tonako itsasontzi baten jabe izanik sortaldean eta Afrikan gure zerbitzura aritu zinen). Mediterraneoan kanpaina horiek prestatzeko Alacanten denbora pasako zuela ondorioztatu dezakegu, eta horrek azal dezake zergatik Elkanok testamentuan hiri horretako Santa Veronica elizarentzat 24 dukateko dohaintza —egungo 12.000/15.000 euro— egitea agindu zuen. Garai hartan, portu hori oso ezaguna zen "pirata berbere eta turkiarren kontrako armadak antolatzeagatik" (Salvador Bernabeu, CESICeko ikerlaria, 2018).

Artikulo osoa nabarralde.eus

Gernikako Arbola

Tasio Agerre, Luis M^a

Mtz Garate*

Un amplio grupo de músicos han propuesto que el Gernikako Arbola sea elevado a la categoría de himno oficial de Vasconia-Navarra-Euskal Herria. Vendría a llenar el vacío de símbolos y referencias colectivas que representan al conjunto de la nación vasco-navarra.

Es una propuesta justificada. Dentro del cuadro de extravíos, problemas y limitaciones que atañen a nuestra sociedad, esta sugerencia responde a dos déficits que nos desnacionalizan. El de la falta de simbología colectiva, derivado de la ausencia de reconocimiento institucional; y el de la división/dispersión territorial, que desmonta el país en provincias, 'irurak bat', zazpiak bat, territorios históricos, departamentos, autonomías...

Los firmantes de este escrito vemos con interés y aprecio la propuesta del Gernikako Arbola como himno nacional. Por distintas razones, de índole histórica, artística, pragmática, política, sentimental y otras.

Pero, básicamente, la apoyamos porque el Gernikako Arbola es un lugar de memoria de nuestra sociedad. Más allá de la autoría de Iparragirre y su vinculación inicial con el fuerismo, es un canto

que reúne todas las familias originarias y las tradiciones de esta tierra.

Los lugares de memoria son lo que son para la población que los respalda porque están cargados de sentido. Son un elemento constructor de la cohesión de las sociedades por el significado que la propia gente les atribuye. No son los hechos que los desencadenaron (aunque participen de la secuencia narrativa, de 'la historia') quienes los constituyen, ni las piedras derruidas que perduran, ni la altura o el brillo del monumento que los conmemora...

El castillo de Amaiur, por citar un ejemplo, no es un lugar simbólico porque fuera una fortaleza militar, ni por la belleza del paisaje en que se sitúa, ni por el número de baluartes que se dibujan en su planta, ni por los siglos de corrosión que acumule la herrumbre de sus clavos. Tampoco por el tamaño milimetrado del aljibe que descubrimos, ni por las vicisitudes de su ocupación ocasional durante *la francesada*... Amaiur es un lugar de memoria porque allí unos navarros que se enfrentaron al ejército imperial español lucharon a muerte por la independencia de su patria. Por no ser españoles. Por seguir siendo independientes. Por resistirse a la conquista y a la violencia de una ocupación que hoy se nos ha convertido en paisaje natural. Este significado es lo que llena de



sentido el lugar, el que nos motiva a habitarlo y hacerlo nuestro, parte de nuestro sustrato colectivo.

Con el Gernikako Arbola ocurre lo mismo. Está vinculado a una época, a unas luchas, a una autoría... Pero la población vasco-navarra reconoce el canto como parte de su memoria, como un segmento del pasado que nos trae hasta el presente, y lo vincula a una serie de valores y circunstancias.

Su significado nos remite a las libertades vascas; a un árbol junto

al que se discutían fueros, leyes y asuntos comunes; a la lucha de un país contra 'ejércitos de ocupación' (sic), de guiris y peseteros, una revuelta que se levantó una y otra vez, agónica, desesperada, hereditaria. A través de esos elementos, este canto suena también a dignidad nacional, institucional, a identidad compartida. Y, por ir más lejos, la música recuerda al bombardeo de Gernika, pues por esos significados de libertad e identidad nacional la atacaron aquellos aviones enemigos. Incluso por derivación se vincula al cuadro de Picasso, con el que el topónimo comparte el motivo,

la denuncia de la barbarie cometida por las potencias contra los pueblos que aspiran a ser libres. Bombardeo y cuadro que pusieron el nombre de nuestro pueblo en el escenario de las causas universales de la Humanidad, en primer plano.

Adoptemos el Gernikako Arbola como un elemento de construcción nacional, por encima de divisiones y reticencias, con toda la memoria, los valores y significados que le acompañan.

*Firman este escrito:

Inaxio Kortabarria,
Juan Antonio Urbeltz,
Jean-Louis Davant,
Xosé Estévez,
Beñi Agirre,
Humberto Astibia,
José Luis Orella Unzué,
Antton Soroa,
Iñaki Idigoras,
Pascual Larunbe,
Iñaki Arzak,
Elena Berazadi,
Ganix Larratxe,
Jose Inaxio Indaberea,
Xabier Errasti Uriarte,
Margarita Nieva Telleria,
Jose Mari Blanzako,
Gurutx Olaskoaga Sarasola,
Xabier Urbeltz,
Luis Gereka,
Jesus Mari Eizmendi Zialteta,
Jesús Perez de Viñaspre,

nabarralde
fundazioa

Eman izena nabarkide izateko
Hazte socio de Nabarralde

info@nabarralde.eus · www.nabarralde.eus · (34) 948 21 10 57 · Bidankoze kalea 3 · 31014 · Iruñea/Pamplona/Pampelune · NAFARROA-NAVARRA-NAVARRA · DLNA: 2449/2005 · ISSN 1885-2181

Izen - abizenak Nombre y apellidos:

Helbidea / Dirección:

Herria / Población:

Posta kodea / Código postal:

Hizkuntza / Idioma:

E-mail:

Tel: Mugikorra / Móvil

Finkoa / Fijo

Kuota / Cuota (12€ Hilero / Mensuales) • **35 urtez azpikoek** / menores de 35 años (8€ Hilero / Mensuales)

Erakundeak / Entidades: (Hitzarmenaren arabera / Según convenio)

Kontu zenbakia / N° de cuenta (IBAN 24 dígito):

ENA / DNI:

Ekarpenak PFEZ aitorpenean kengarri dira / Las aportaciones son deducibles del IRPF